

親子三代夏祭り「千葉おどり」を 多国籍チーム(PAPチーム)で踊ろう!



千葉おどり終了後の記念撮影



PAPチーム踊りの風景

PAP(ピープルアンドピープル)チーム 参加者募集

受付開始：8月2日(月)

日時：平成22年8月22日(日) 16時~20時

場所：千葉市中央区銀座通り周辺

定員：60名(先着順) 中学生未満は保護者同伴のこと

申込方法：氏名(ふりがな)・国籍・住所・電話番号・生年月日
をお知らせください。※参加者全員分必要
協会窓口、e-mail、FAXで受け付けます。

※外国の方には浴衣の貸し出し、着付けのお手伝いをします。

千葉の「親子三代夏祭り」に、千葉市国際交流協会では多国籍チームを結成し「千葉おどり」に参加します。

初めての方でも大丈夫! 本番前に皆で練習してから「千葉おどり」に参加します。

色んな国の人たちと一緒に「千葉おどり」を踊って、楽しい夏の思い出を作りましょう!

男性用浴衣大募集!

男性用浴衣が不足しています。
不用な男性用浴衣をお持ちの方が
いらっしゃいましたら、協会に
寄付していただけませんか?
ご協力、宜しくお願いいたします。

目次

- P1 親子三代夏祭り参加者募集
- P2 平成21年度事業報告(抜粋)
平成21年度国際交流・国際協力活動
助成金交付団体一覧
- P3 平成21年度賛助会員会費報告
- P4 平成22年度主要事業計画
- P5 編集者Hマンの紹介
グループ紹介
「やさしい日本語」作成のTANK紹介
- P6 協会トピック
賛助会員募集、編集後記、広告、
広告募集

平成21年度 事業報告

(※事業報告書・収支決算書はHPで公開中)

1 多文化理解推進事業

- ・交流サロン (PAPチーム: 親子三代夏祭り「千葉おどり」参加)
- ・日本語スピーチ大会と交流会
- ・異文化交流サロン (インドネシア・越中おわら異文化舞踊のつどい、交流パーティー～広げよう友達の輪)
- ・語学講座 英語サロン・はじめての中国語・はじめての韓国語
- ・青少年交流 カナダ・ノースバンクーバー市 (派遣・受入40回目)、アメリカ・ヒューストン市 (派遣27回目)、スイス・モントルー市 (受入12回目)
- ・千葉市国際文化フェスティバル カナダ・ノースバンクーバー市から「ノースバンクーバー文化芸術団」を招へい



千葉市国際文化フェスティバル 本公演フィナーレ



ヒューストン派遣 NASAの広場

2 市民活動支援事業

- ・国際交流ボランティア登録・斡旋
- ・ボランティア研修 日本語学習支援ボランティア講座 (入門・養成・実践)、災害時ボランティア研修、日本語ボランティア交流会
- ・国際交流・国際協力団体活動助成
- ・ちば市国際ふれあいフェスティバル支援 (会場: Qiball)
- ・日本語教室ネットワーク (市内の日本語教室を協会ホームページで紹介)



ちば市国際ふれあいフェスティバル「ステージ」

3 外国人市民支援事業

- ・外国人生活相談 (英語、中国語、韓国語、スペイン語)
- ・外国人法律相談 (奇数月に開催)
- ・留学生学習奨励 私費留学生へ図書カード配布、交流員4名へ奨学金授与
- ・災害時における外国人市民支援 防災マップ3,000部を外国人市民に配布



英文情報誌「The New Gateway」最終号

4 情報収集・提供事業

- ・ホームページ運営 日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語
- ・協会情報誌発行 「ふれあい」を年4回発行 (6・9・12・3月)
- ・英語版情報誌発行 「The New Gateway」を年4回発行 (6・9・12・3月)
- ・生活情報誌発行 市政だよりを英語・中国語・やさしい日本語に翻訳し毎月1回発行、ホームページへも掲載
- ・情報ラウンジ 外国語の雑誌・新聞・書籍・インターネット利用等

平成21年度 国際交流・国際協力活動助成金交付団体一覧

団体名	事業名	交付額	団体名	事業名	交付額
外国人のための日本語教室	外国人に日本の風俗習慣・日本語を教える	¥88,750	国際交流まくはり	しゃべりば2009 千葉大学留学生との交流会	¥13,750
千葉大学生涯学習友の会 けやき倶楽部・国際理解グループ	外国人留学生の学習支援活動	¥80,000	せいかつ日本語みはま会	外国人への日本語支援と指導	¥27,500
トケ・トスカーナ	日本とイタリアの文化交流を目的とする "イタリアの歌・日本の歌コンサート"	¥32,500	NPOフォーラムパートナーズ	世界の家庭料理の紹介-韓国、モンゴル、ロシア	¥13,750
NPO日本・タイ社会 文化交流ネットワーク	在住タイ人児童・生徒のための「日本語学習コミュニティ」プロジェクト	¥21,893	「日本語を母語としない親と子どものための進路ガイダンス」実行委員会	「日本語を母語としない親と子どものための進路ガイダンス in Chiba」	¥73,500
千葉中央ライオンズクラブ	青少年育成国際交流事業	¥47,500	稲毛日中交流倶楽部	日中相互交流	¥47,500
なのはな会	日本の話芸講談を楽しみましょう	¥20,000	CAPRI「かぶり」	クリスマス(シーズン)カード交換プロジェクト	¥10,000
稲浜日本語ボランティア	外国人のための日本語指導及び異文化交流事業	¥125,000	ジャスミン	日本語指導事業	¥95,000
千葉市学校派遣日本語指導の会	外国にルーツを持つ児童・生徒たちへの日本語指導活動及び学習支援	¥160,000	特定非営利活動法人 千葉フレンドシップ	国際交流事業	¥12,500
穴川にほんご ボランタリーサークル	外国人のための日本語指導	¥16,500	ザンビアの会	ザンビア共和国の教育・福祉施設支援事業2009	¥180,000
千葉ユネスコ協会	平成21年度 寺子屋支援・世界文化理解・地球市民活動	¥18,750	※各団体の助成対象事業の詳細は、ホームページでご覧いただけます。 URL: http://www.ccia-chiba.or.jp/001kyokai/jyosei_hokoku01.html		

平成21年度 賛助会員会費報告

賛助会員の皆様からいただいた会費は、協会自主事業に充てさせていただきましたのでご報告いたします。ご支援ありがとうございました。市内の外国人市民は年々増加し、約2万3千人と協会が設立された平成6年に比べ約2.3倍となっているため、地域の多文化共生社会の実現に向けて、協会の必要性が高まっています。会員の皆様には平成22年度も引き続きご支援してまいりますようお願いいたします。

■収入	9,087,121円	
賛助会員会費		2,175,000円
その他（基本財産利息収入、講座受講料等）		6,912,121円
■支出	9,087,121円	
多文化理解推進事業 （交流サロン、スピーチ大会、語学講座他）		814,417円
市民活動支援事業 （ボランティア登録・斡旋、ふれあいフェスティバル他）		3,566,326円
外国人市民支援事業 （外国人生活相談、外国人法律相談、留学生学習奨励他）		1,166,588円
情報収集・提供事業 （ホームページ運営、協会情報誌・英文情報誌・千葉市生活情報誌発行他）		3,539,790円

新制度 賛助会員制度変更のお知らせ

今まで年度ごと（4/1から翌年3/31）の会員期間でしたが、今年度より**入会した日から一年間の会員期間**となります。

旧制度 7月1日に入会した場合、会員期間は翌年3月31日まで

新制度 7月1日に入会した場合、会員期間は**翌年6月30日まで**

また、新たに**「外国人賛助会員」**、**「学生賛助会員」**枠を設けました。「外国人」及び「学生」の方は、賛助会費が半額の一口1,000円で、会員期間が半年となります。

学生の方は学生証による証明をお願いします。

外国人会員・学生会員 7月1日に入会した場合、会員期間は**12月31日まで**



賛助会員大募集！ 多文化共生社会実現に向けて

今、あなたの助けが必要です。想像してください。言葉の分からない、友人もいない異国で、あなたが生活しなければいけなくなったら…



日常生活で、日本語が話せない。習慣などの違いに悩み、相談したくてもできない外国人市民がたくさんいます。当協会は、そんな方たちへの情報提供、生活支援をボランティアの方々と共に行っています。賛助会費は、外国人市民と日本人がともに暮らせる社会の実現に向けて使われています。今回は、当協会のボランティアの方によるマンツーマンでの日本語学習支援事業の学習ペアのインタビューを掲載します。



Q 最初、日本語はどのくらいできましたか？（タイ出身学習者へ）

A 全く分かりませんでした。日本に来てから日本語を勉強し始めました。日本の生活は主人に助けをもらいながら病院に行ったりしています。小さい子供がいるのですが、日本語で絵本を読んであげたいと思い、頑張って勉強しました。日本語は縦書き、横書きがあり、タイ語と違うので慣れるまで時間がかかりました。ボランティアの先生は、本当にやさしいです。子供に絵本を読んであげられるようになり、とても嬉しいです。それに**協会主催のスピーチ大会**に参加して自信ができました。

Q 日本語を教える中で大変なことは？（ボランティアの方へ）

A それぞれ日本語の習熟度が違い、また永住目的か、仕事で使うための日本語学習なのか、目的が様々なので、目的に合ったプランをたてるのが大変です。学習者が千葉市に住んでいて良かったと思われるように関わっていきたいです。最初は母国語としての日本語、学校で学んだ国語しか知らなかったのが、協会の**日本語学習支援ボランティア養成講座**に参加して、外国語としての日本語の教え方を学び、外国人に教える場合との違いを習得しました。学習者の方がとても熱心で私を信頼してくれて、私もその気持ちに応えてあげたいと思う、そんなお互いに通じるものがあったから続けられたのだと思います。



《平成22年度》

事業計画

(事業計画・収支予算書はホームページで公開中)

自主事業

1 多文化理解推進事業

●交流サロン

PAPチーム：親子三代夏祭り参加を通して市民と外国人市民との交流（8月）

国際交流推進スピーチ大会：日本語を学習している外国人による日本語スピーチ（10月）

異文化交流サロン：外国や日本の文化紹介と交流（年2回）

●語学講座

英語サロン（5月・10月から）・はじめての中国語講座（5月から）・はじめての韓国語（10月から）・ステップアップ中国語講座（10月から）

●青少年交流

カナダ・ノースバンクーバー市（派遣及び受入を8月）

アメリカ・ヒューストン市（受入を6月）

スイス・モントルー市（派遣を8月）

●千葉市国際文化フェスティバル

パラグアイ共和国からアーティストを招へい（10月）

2 市民活動支援事業

●国際交流ボランティア登録・斡旋

●ボランティア研修（日本語学習支援ボランティア講座、災害時通訳ボランティア研修、日本語学習支援ボランティア意見交換会、国際交流ボランティアガイダンス）

●国際交流・国際協力団体活動助成

●ちば市国際ふれあいフェスティバル支援

●日本語教室ネットワーク

事業計画の概要

協会の設立当初は「外なる国際化」としての親善・文化交流、国際協力を中心に活動していた当協会も設立15年を迎え、現在は「内なる国際化」としての在住外国人支援や地域での異文化理解促進事業などへの期待が高まっています。

平成22年度は、これまでの親善交流・国際協力事業を継承しつつ、多文化共生社会実現に向けた事業を行います。

3 外国人市民支援事業

●外国人生活相談

英語、中国語、韓国語、スペイン語（プラザ内）

●外国人法律相談

日常生活に関する一般法律相談（奇数月 年6回）

●留学生学習奨励

●災害時における外国人市民支援

●外国人児童への支援体制

4 情報収集・提供事業

●ホームページ運営

日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語に対応
新たにブログを開設

●協会情報誌発行

「ふれあい」を年4回発行（6・9・12・3月）

●生活情報誌発行

市政だよりを翻訳した英語・中国語・やさしい日本語による情報誌（毎月月上旬発行）

●情報ラウンジ

外国語の雑誌・新聞・書籍・インターネット利用等

●協会広報

広く一般に協会についてのPR

受託事業

●千葉市国際交流プラザ運営業務

千葉市からの委託により千葉市国際交流プラザの運営

●地域連携コーディネーター

千葉市からの委託により外国人児童支援等の地域連携

外国人生活相談

協会では外国人市民からの日常生活に関する相談を下記言語で受付けています。

英語 月～金 9：00～16：30

土 10：00～16：30

中国語 月～金 9：00～19：30

土 9：00～16：30

韓国語 月・水・金 10：00～15：30

スペイン語

火・木 10：00～15：30

土 9：00～16：30

* 休憩時間でスタッフがいない場合があります。

●費用：無料

●場所：千葉市国際交流プラザ

●相談方法：窓口、電話、e-mail、FAX

外国人法律相談

外国人市民が抱える法律一般にかかわる問題について無料で弁護士に相談できます。

●相談日時

2010年 7月26日（月）

2010年 9月27日（月）

2010年 11月15日（月）

2011年 1月17日（月）

2011年 3月28日（月）

時間は全て 13：00～16：00

●費用：無料

●場所：千葉市国際交流プラザ

●定員：各回8名（先着順）

●申込：窓口、電話

●締切：原則、相談実施の3日前 相談は日本語で実施します。

※日本語を話せない方は、できる限り通訳を同伴、同伴できない場合は要事前相談。

編集者Hマンの紹介



Hマン

皆さんこんにちは
「ふれあい」編集者にHマンが
5年ぶりの復活だ。
初めての読者は以後よろしく！
いやーしかし5年間は長かった
なー、何故5年も復活の時間にか
かったのかって？ それは、今ま
で干されていたからである。
相変わらずHマンは、興味を
持ったものは何でも記事にしたい
と思っている。

読者の皆さんも、こんなことを記事にしてほしい、こんな面白いことがあったなど協会に言ってきてほしい。また「この記事面白かった」、「なんじゃつまらん」といった批評も送ってくれ。じゃ待ってるぜ。

注) Hマンは「HYPER・メディア・クリエイター」の略ではありません。

編集者Hマンについて

5年たったが、相変わらず腹の中の考え方は変わらない進歩のないHマン。

変わったことといえば、お腹周りが大きくなったことと、小Hウーマンができたことである。

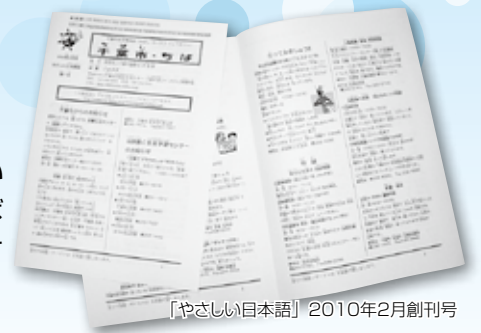


Hマンと小Hウーマン

グループ紹介

TANK

TANKの皆さんは、外国人市民の方々に対し、日本語学習支援を何年も続けているボランティアの方々です。その経験を活かし、千葉市役所で発行している「ちば市政だより」から外国人に有益だと思われる記事を抜粋し、理解しやすい「やさしい日本語」に翻訳して、毎月千葉市生活情報誌として発行しています。



「やさしい日本語」2010年2月創刊号

TANKの皆さんにインタビュー

1 どうしてこの「やさしい日本語」を始めようと思いましたが？

市からの情報は、行政用語など難しい言葉で書かれていることが多いのですが「やさしい日本語」に翻訳したら、外国人の皆さんにも伝わるのではないかと思い始めました。

同じ千葉市に住みながら、日本語の能力が十分でないことで、外国人が不利益を被ることが軽減できればと思いました。

2 「やさしい日本語」を作っていて難しいところは何ですか

日常なんとも思ひもなかった点(言葉)を、やさしい表現でしかも出来るだけ短い文章にすることです。しかし、やさしくすると文字数が多くなり、紙面に収まらない上、説明がくどくなって、読んでいて興味が薄れてしまいます。いかに短い言葉で、分かり易く表現するのかに気をつけています。

3 活動していて、楽しいこと、良かった点など

在住外国人のお子さんに、日本語学習のお手伝いをしていますが、噛み砕いた表現をすると結構理解してもらえます。読者の外国人の方々に、多少なりとも役にたっているのかな？と思えることがやりがいになります。

また、TANKといった新しい人間関係で、意外な人の側面が分かったことと、皆で毎月相談してより良いものを作り上げていく作業は大変ですが、心地良いです。

4 皆さんは長年外国人市民に対するボランティアをされていますが、取り巻く環境は今までと何か変わりましたか
また、外国人市民は何を必要と感じていますか
一口に外国人と言っても、だんだん中国の方が増えている

感じて、そのほかの国の方が減っている感じがします。

外国人子弟に対する公共機関(例 小中学校など)による日本語教育(含む日本文化、事情など)の充実。日本語の読み書きもきちんとできないと、将来仕事に就けませんからね。

これは外国人だけの問題ではなく、これからの世界の中の日本人の問題だと思います。

5 グループの何かPRがありましたらどうぞ

TANKは参加した人の頭文字からとりましたが、仲が良いこのグループが長く続くことを願っています。それぞれが、積極的にこの活動に参加して、忙しい中でも愚痴をこぼさないのが素晴らしいと思います。何事もぶち破るタンクの勢いで、これからも前向きに進んでいきます。



次回の発行に向けて編集会議中のTANKの皆さん

実は、HマンもTANKの皆さんと一緒に、微力ながら「やさしい日本語」の編集のお手伝いをさせていただいている。

そんなTANKの皆さんは、ボランティア精神に溢れた仲良しおじさん4人組なのです。

協会トピック

協会ブログ、
はじめました!

外国人市民に役立つ情報、国際交流協会からのお知らせなどを掲載します。

また、皆さんからの情報の提供もお待ちしております。

ボランティア団体の活動報告などの情報がありましたらお知らせ下さい。

協会ブログURL : <http://cciachiba.blog21.fc2.com/>



編集後記

6月といえば梅雨の季節で、ピンクやブルーなどの紫陽花は雨にいつそう映える花ではないでしょうか。

私は、国際交流プラザで勤務を始めて2か月が経ちました。国際交流プラザは、中央公園の目の前にあり、8階から見える公園の木々の緑が日に日に美しくなってきました。

現在、留学や就労のため日本に来る外国人は増えてきており、千葉市においても同様であります。そういう中、当プラザでは、毎日ボランティアの方々のご協力により、外国人の方々に、マンツーマンで日本語の支援をさせていただいております。ボランティアの皆様には心より感謝申し上げます。今後も、千葉市に来てよかったと思っただけのよう環境づくりに努めてまいりたいと思います。(S.S.)

賛助会員募集!

協会の事業は多くの市民の皆様の支援によって支えられています。協会の事業にご理解・ご賛同いただき、是非賛助会員にご加入下さい。賛助会員費は協会事業の運営費として地域の国際協力事業等に活用させていただいております。(詳細 P3 参照)

- 会費** **新!**
- 学生・外国人会員 1口 1,000円 (1口以上/半年)
 - 個人会員 1口 2,000円 (1口以上/年)
 - 団体・法人会員 1口 10,000円 (1口以上/年)

制度が変更になりました
→年会費は、入会した日から1年間の会費です。
会員資格は、入会した日から1年間有効です。

賛助会員特典

★協会情報誌「年4回発行」送付による情報提供

★協会主催有料講座の受講料割引

法人会員の皆様へ 個人を対象とした特典(受講料割引、各種イベント特典)について、法人会員の方は5名までが対象となります。

入会方法: 賛助会員に関心ある方は申込用資料をお送りいたします。電話又はHP上の資料請求フォームに入力の上送信してください。



編集・発行 財団法人 千葉市国際交流協会

〒260-0013 千葉市中央区中央2-5-1 千葉中央ツインビル2号館8階

TEL 043-202-3000
FAX 043-202-3111
URL <http://www.ccia-chiba.or.jp/>
e-mail ccia@ccia-chiba.or.jp

千葉市国際交流プラザ
OPEN
月~金 9:00~20:00
土 9:00~17:00
CLOSED
日・祝・年末年始(12/29~1/3)



広告募集 協会情報誌「ふれあい」に広告を出しませんか? 次回は平成22年9月発行予定!

年4回、各3,000部の発行です。広告掲載希望の方は協会までご連絡ください。

<費用> 1誌につき1回 5,000円

<掲載サイズ> たて 45mm × よこ 85mm

情報誌配布場所一覧
(千葉市内)

協会賛助会員(個人・団体)、JR千葉駅、アクアリンクちば、千葉三越、区役所、市民センター、コミュニティセンター、公民館、郵便局、千葉県中央旅券事務所、市民会館、県文化会館、美術館、いきいきプラザ、図書館、ことぶき大学ほか

リリーの外反母趾・転倒予防靴下は広島大学大学院保健学研究科の共同開発商品です。

転倒予防靴下

つま先アップ

サイズ/5サイズ 22~27cm(1cmきざみ)
カラー(6色) / 黒、グレー、ピンク、紺、白、ミント

通常タイプ 1,575円(税込)

希望小売 価格(1足)

スリッパ・靴でも同じ効果!
介護・リハビリ用にオススメの靴下

綿のあせ編み構造で安全なすべり止め効果つま先を上げて、らくらく歩行を実現! 日本製

外反母趾対策靴下

新発売

サイズ / 22~27.5cm カラー / グレー

外反母趾対策に違和感無く継続して着用できます。

外反母趾対策靴下 希望小売 価格(1足) 3,150円(税込)

日本製

履いて3日で、効果を確認!
転びにくい
つま先が上がるから、足が軽く、歩ける!

合計3,000円以上お買上げで送料無料

総販売元 株式会社 **リリーネット** 取扱い代理店募集中 リリーネット 検索 0120-20-3396

ビジネスホテル平成

URL : <http://www.cl-shop.com/hic/>

千葉でホテルを探すならここ!! 長期出張 部活動の合宿等に最適な宿です。

	二食付	朝食付	素泊り
1人部屋	4,830	4,095	3,780
2人部屋	4,305	3,570	3,255
4人部屋	4,305	3,570	3,255

TEL:043-245-2221

FAX : 043-245-2220

御飯 味噌汁おかわり自由でボリューム満点のお食事 量のお部屋で 男風呂は大浴場 駐車場無料です。

大型車もOK
コインランドリー完備

〒261-0002
千葉市美浜区新港93-1